



**RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA**

**POLŞA RESPUBLİKASI
BAYTARLIQ MÜFƏTTİŞLIYI**

**REPUBLIC OF POLAND
VETERINARY INSPECTION**

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE

dla mleka poddanego obróbce termicznej, produktów mlecznych z mleka poddanego obróbce termicznej oraz produktów mlecznych poddanych obróbce termicznej przeznaczonych do wywozu do Republiki Azerbejdżanu

BAYTARLIQ SERTİFİKATI

Azərbaycan Respublikasına ixrac üçün nəzərdə tutulmuş pastemizə edilmiş süd, pastemizə edilmiş süddən hazırlanmış süd məhsulları və ya pastemizə edilmiş süd əsaslı məhsullar üçün

VETERINARY CERTIFICATE

for heat-treated milk, dairy products made from heat-treated milk or heat-treated milk-based products intended for export to the Republic of Azerbaijan

Nr /№/No: _____

1. Identyfikacja produktów / Məhsulların identifikasiyası / Identification of products

Mleko, produkty z / Alınmış süd, məhsullar / Milk, products from:

(gatunki zwierząt / heyvan növləri / animal species)

Opis mleka poddanego obróbce termicznej, produktów mlecznych wytworzonych z mleka poddanego obróbce termicznej, produktów mlecznych poddanych obróbce termicznej / Pasterizə edilmiş süd, pastemizə edilmiş süddən hazırlanmış süd məhsulları və ya pastemizə edilmiş süd əsaslı məhsulların təsviri / Description of heat-treated milk, dairy products made from heat-treated milk, heat-treated milk-based products:

Kod / Kod / Code: _____

Rodzaj opakowań / Qablaşdırma / Type of packaging: _____

Liczba opakowań / Miqdarı / Number of packages: _____

Waga netto / Çəkisi netto / Net weight: _____

2. Pochodzenie produktów / Məhsulun mənşəyi / Origin of products

Nazwa i weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonego zakładu (ów) obróbki i/lub przetwórstwa / Emal və istehsal müəssisəsinin(lərin) adı və Dövlət Baytarlıq Xidməti tərəfindən verilmiş qeydiyyat nömrəsi / Name and veterinary approval number of a treatment and/or processing establishment(s):

3. Przeznaczenie produktów / Məhsulun təyinatı / Destination of products

Mleko poddane obróbce termicznej, produkty mleczne wytworzone z mleka poddanego obróbce termicznej, produkty mleczne poddane obróbce termicznej zostały wysłane z / Pasterizə edilmiş süd, pastemizə edilmiş süddən hazırlanmış süd məhsulları və ya pastemizə edilmiş süd əsaslı məhsullar göndərilmişdir / Heat-treated milk, dairy products made from heat-treated milk, heat-treated milk-based products have been dispatched from:

(miejsce wysyłki / göndərilmə yeri / place of dispatch)

(państwo i miejsce przeznaczenia / təyinat ölkə və yer / country and place of destination)

Numer plomby / Möhürün nömrəsi / Seal number: _____

Nazwa i adres wysyłającego / Mal göndərəninin adı və ünvanı / Name and address of the consignor: _____

Nazwa i adres odbiorcy / Mal alanın adı və ünvanı / Name and address of the consignee: _____

4. Poświadczenie zdrowia zwierząt / Heyvanların sağlamlıq şəhadətnaməsi / Animal Health Attestation

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy krajowych wymagań weterynaryjnych lub dyrektywy 2002/99/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkt mleczny opisany powyżej:

Mən, aşağıda imza edən dövlət baytar həkimi, bəyan edirəm ki, müvafiq baytarlıq qanunvericiliyinin və ya AŞ-nin 2002/99/EC Direktivinin və Qətnamə (AŞ) No 853/2004-ün müddəalarından xəbərdaram və bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda təsvir edilən süd məhsulu:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the national veterinary legislation or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No. 853/2004, and I hereby certify that the dairy product described above:

a) został pozyskany od zwierząt / heyvanlardan alınmışdır/ has been obtained from animals:

- **będących pod kontrolą urzędowych służb weterynaryjnych; / dövlət baytarlıq xidmətinin nəzarəti altında; /**
under the control of the official veterinary services;

- **znajdujących się w państwie lub jego części wolnych od pryszczycy i księgosuszu w okresie przynajmniej 12 miesięcy przed datą wystawienia niniejszego świadectwa oraz w których nie przeprowadzono w tym okresie szczepienia przeciwko pryszczycy; / hansılar ki, bu sertifikatın verilmə tarixindən ən azı 12 ay əvvəl zaman müddəti ərzində dabaq xəstəliyindən və iri buynuzlu heyvanların taun xəstəliyindən azad ölkədə və ya onun bölgəsində saxlanmışlar və harada ki, bu zaman müddəti ərzində dabaq xəstəliyinə qarşı vaksinasiya aparılmamışdır; /** which were in a country or part thereof free from foot-and-mouth disease and from rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during this period;

- **należących do gospodarstw, które nie podlegały ograniczeniom wynikającym z występowania pryszczycy lub księgosuszu; / dabaq və ya iri buynuzlu heyvanların taunu xəstəliyi səbəbindən məhdudiyət qoyulmayan təsərrüfatlara məxsusdurlar; /** belonging to holdings which have not been under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;

- **będących przedmiotem regularnych inspekcji weterynaryjnych w celu zapewnienia spełnienia przez te zwierzęta warunków dotyczących zdrowia zwierząt, ustanowionych w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i w dyrektywie 2002/99/WE; / Qətnamə № 853/2004/EC-in Qoşma III Bölmə IX –ün Fəsil I-də və Direktiv 2002/99/EC-də müəyyən edilmiş heyvan sağlamlığı şərtlərinə onların uyğunluğunu təmin etmək məqsədilə müntəzəm olaraq baytarlıq yoxlamaları aparılır; /** subject to regular veterinary inspections in order to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I, Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and in Directive 2002/99/EC;

b) został poddany lub został wyprodukowany z mleka surowego, które zostało poddane pasteryzacji obejmującej jedną obróbkę cieplną wywołującą efekt cieplny co najmniej równoważny z efektem uzyskiwanym w procesie pasteryzacji w temperaturze co najmniej 72°C przez co najmniej 15 sekund i, w stosownych przypadkach, wystarczający do zapewnienia wyniku negatywnego w badaniu na obecność fosfatazy alkalicznej stosowanym bezpośrednio po obróbce cieplnej. / termiki emaldan keçirildikdən dərhal sonra qələvi fosfataza testinə mənfə reaksiyanın təmin edilməsi üçün kifayət olan qızdırma təsiri ilə birdəfəlik termiki emalı özüündə cəmləşdirən ən azı pasterezasiya prosesi vasitəsilə əldə edilmiş ən azı 72° C temperatura bərabər, ən azı 15 saniyə ərzində pasterezasiyaya məruz qalmışdır və ya çiy süddən hazırlanmışdır. / has undergone or been produced from raw milk which had undergone pasteurization involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that

achieved by a pasteurization process at the temperature of at least 72°C for at least 15 seconds and, where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.

5. Poświadczenie zdrowia publicznego / Qidaya yararlılığı haqda şəhadətnamə / Public Health Attestation:

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy krajowych wymagań weterynaryjnych lub rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym zaświadczam, że produkty mleczne opisane powyżej zostały wyprodukowane zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności że: /

Mən, aşağıda imza edən dövlət baytar həkimi, bəyan edirəm ki, müvafiq baytarlıq qanunvericiliyinin və ya Qətnamə (EC) № 178/2002, (EC) № 852/2004, (EC) № 853/2004 və (EC) № 854/2004-ün müddəalarından xəbərdaram və bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda təsvir edilən süd məhsulları xüsusilə həmin şərtlərə uyğun olaraq hazırlanmışdır: /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the national veterinary legislation or regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004, and I hereby certify that the dairy products described above have been produced in accordance with these provisions, in particular that:

a) zostały wyprodukowane z mleka surowego / onlar çiy süddən hazırlanmışdır / they have been manufactured from raw milk:

- **które pochodzi z gospodarstw zarejestrowanych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i kontrolowanych zgodnie z załącznikiem IV do rozporządzenia 854/2004; /hansılar ki, Qətnamə (EC) № 852/2004-ə uyğun qeydiyyatdan keçmiş / təsərrüfatlardandır və Qətnamə (EC) № 854/2004-ün Qoşma IV-ə uyğun olaraq yoxlamadan keçmişlər; / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 and controlled in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No. 854/2004;**
- **które zostało pozyskane, odebrane, schłodzone, było przechowywane i przewieziono je zgodnie z warunkami dotyczącymi higieny ustanowionymi w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; / hansılar ki, Qətnamə (EC) № 853/2004-ə Qoşma III-ün Bölmə IX-un Fəsil I-də müəyyən edilmiş gigiyena şərtlərinə uyğun olaraq istehsal edilmiş, toplanmış, sərinləşdirilmiş, saxlanılmış və daşınmışlar; / which has been produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I, Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;**
- **które spełnia wymogi w zakresie liczby bakterii i komórek somatycznych ustanowione w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; / hansılar ki, Qətnamə (EC) № 853/2004-ə Qoşma III-ün Bölmə IX-un Fəsil I-də müəyyən edilmiş lövhəcik və somatik hüceyrənin hesablama meyarına cavab verirlər; / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I, Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;**
- **które spełnia gwarancje dotyczące statusu pozostałości w mleku surowym zawarte w planach monitorowania w celu wykrywania pozostałości lub substancji, przedstawionych zgodnie z krajowymi przepisami weterynaryjnymi lub z Dyrektywą Rady 96 /23 / WE, w szczególności z jej art. 29; / milli baytarlıq qanunvericiliyi və ya Şura Direktivi 96/23/EC və xüsusilə Maddə 29-da, bununla göstərilənlərə uyğun olaraq qalıqların və ya maddələrin aşkarlanması üzrə monitoring planları tərəfindən verilmiş çiy südün qalıq statusu üzrə zəmanətlər yerinə yetirilir; / in the case of which the guarantees on the residue status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with the national veterinary legislation or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;**
- **które na podstawie badań na obecność pozostałości leków przeciwbakteryjnych prowadzonych przez podmiot działający na rynku spożywczym, zgodnie z wymaganiami określonymi w załączniku III sekcja IX rozdział I część III pkt 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004, jest zgodne z maksymalnymi limitami pozostałości przeciwbakteryjnych weterynaryjnych produktów leczniczych określonymi w załączniku do rozporządzenia (UE) nr 37/2010; / hansılar ki, Qətnamə (EC) № 853/2004-ün bənd 4, Hissə III, Fəsil I, Bölmə IX, Qoşma III-ün tələblərinə uyğun olaraq ərzaq biznes operatoru tərəfindən aparılmış antibakterial dərman maddələrinin qalıq testləri üzrə Qətnamə (AB) № 37/2010-a Qoşmada müəyyən edilmiş antibakterial baytarlıq dərman preparatlarının qalıq maddələri üzrə maksimum qalıq dərəcəsinə cavab verir; / which pursuant to testing for the presence of residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator, in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No. 853/2004, complies with the maximum limits of residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No. 37/2010;**
- **które zostało wyprodukowane w warunkach gwarantujących przestrzeganie najwyższych dopuszczalnych poziomów pozostałości pestycydów określonych w rozporządzeniu (WE) nr 396/2005 oraz najwyższych dopuszczalnych poziomów zanieczyszczeń określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1881/2006; / hansılar ki, pestisidlərə görə maksimum qalıq səviyyəsi Qətnamə (EC) № 396/2005-də müəyyən edilmiş və çirkləndiricilərə görə Qətnamə (EC) № 1881/2006-da müəyyən edilmiş maksimum səviyyəyə uyğun zəmanət verən şərtlər altında istehsal edilmişdir; / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue**

levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No. 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No. 1881/2006;

- b) pochodzą z zakładu, w którym wdrożony jest program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004; / Qətnamə (EC) № 852/2004-ə uyğun olaraq HACCP prinsiplərinə əsaslanan proqramı yerinə yetirən müəssisədir; / come from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004;
- c) zostały przetworzone, były przechowywane, zawinięto je, opakovano i przewieziono zgodnie z właściwymi warunkami dotyczącymi higieny ustanowionymi w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 852/2004 i rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia 853/2004; / Qətnamə (EC) № 852/2004-ün Qoşma II-də və Qətnamə (EC) № 853/2004-ə Qoşma III-ün Bölmə IX-un Fəsil II-də müəyyən edilmiş müvafiq gigiyena şərtlərinə uyğun olaraq emal edilmiş, saxlanılmış, bükülmüş, qablaşdırılmış və daşınmışdır; / have been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II, Section IX, Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;
- d) spełniają normy zdrowotne ustanowione w rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) 853/2004 oraz właściwe kryteria mikrobiologiczne ustanowione w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych; / Qətnamə (EC) № 853/2004-ə Qoşma III-ün Bölmə IX-un Fəsil II-də müəyyən edilmiş sanitariya normalarına və ərzaq məhsullarının mikrobioloji meyarları üzrə Qətnamə (EC) № 2073/2005-də müəyyən edilmiş müvafiq mikrobioloji meyarlara cavab verir; / meet health standards laid down in Chapter II, Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
- e) dla których spełnione są gwarancje dotyczące zwierząt żywych i produktów z nich uzyskanych zawarte w planach dotyczących pozostałości, przedstawionych zgodnie z krajowym prawodawstwem dotyczącym zdrowia weterynaryjnego i/lub równoważną dyrektywą 96/23/WE, w szczególności z jej art. 29. / bununla, baytarlıq sağlamlığına aid milli qanunvericilə və/və ya Direktiv 96/23/EC-ə bərabər və xüsusilə Maddə 29-a uyğun olaraq təsdiq edilmiş qalıq maddələri üzrə planlar tərəfindən nəzərdə tutulmuş diri heyvanları və məhsulları əhatə edən zəmanətlər yerinə yetirilir. / for which the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the national legislation regarding veterinary health and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.

Sporządzono w

Tərtib olunub _____

Done at

Dnia/ Tarix /On <<.....>> rok / il / year

Podpis urzędowego lekarza weterynarii:

Baytar həkiminin imzası: _____

Signature of the official veterinarian:

Nazwisko drukowanymi literami oraz stanowisko i tytuł:

Adı, soyadı, tutduğu vəzifəsi (çap hərflərlə)

Name in capital letters, rank and title _____